

ΚΕΙΜΕΝΟ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Cum Octavianus rediret Romam post victoriam Actiacam, occurrit ei quidam homo tenens corvum; eum instituerat dicere haec: "Ave, Caesar, victor imperator". Caesaris interfuit multum emere corvum; itaque eum emit viginti milibus sestertium. Id exemplum incitavit quendam sutorem, ut corvum doceret parem salutationem. Diu impendebat operam frustra; quotiescumque avis non respondebat, sutor solebat dicere: "Perdidi oleum et operam". Tandem corvus didicit salutationem et sutor, cupidus pecuniae, eum attulit Caesari. Caesar audita salutatione dixit: "Domi audio satis talium salutationum". Tum venit corvo in mentem verborum domini sui: "Perdidi oleum et operam". Ad haec verba Augustus risit emitque avem tanti, quanti nullam adhuc emerat.	Όταν ο Οκταβιανός επέστρεφε στη Ρώμη μετά τη νίκη του στο Άκτιο, τον προϋπάντησε κάποιος που κρατούσε ένα κοράκι· Το είχε εκπαιδεύσει να λέει τα εξής: «Χαίρε, Καίσαρα, νικητή και στρατηγέ!». Ο Καίσαρας ενδιαφέρθηκε πολύ να αγοράσει το κοράκι. Το αγόρασε λοιπόν για είκοσι χιλιάδες σηστερτίους. Αυτό το παράδειγμα παρακίνησε κάποιον παπουτσή να μάθει τον ίδιο χαιρετισμό σ' ένα κοράκι. Για πολύ καιρό κόπιαζε μάταια· κάθε φορά που το πουλί δεν απαντούσε, ο παπουτσής συνήθιζε να λέει: «Κρίμα στον κόπο μου!». Κάποτε επιτέλους το κοράκι έμαθε το χαιρετισμό και ο παπουτσής, θέλοντας να κερδίσει χρήματα, το έφερε στον Καίσαρα. Ο Καίσαρας, όταν άκουσε το χαιρετισμό, είπε: «Στο σπίτι μου ακούω αρκετούς τέτοιους χαιρετισμούς». Τότε το κοράκι θυμήθηκε τα λόγια του αφεντικού του: «Κρίμα στον κόπο μου!». Σε αυτά τα λόγια ο Αύγουστος γέλασε και αγόρασε το πουλί για τόσο μεγάλο ποσό, όσο δεν είχε δώσει για κανένα άλλο μέχρι τότε.
---	---